

ICPSR 20862

## **Latino National Survey (LNS), 2006**

Luis R. Fraga  
*University of Washington*

John A. Garcia  
*University of Arizona*

Rodney Hero  
*University of Notre Dame*

Michael Jones-Correa  
*Cornell University*

Valerie Martinez-Ebers  
*Texas Christian University*

Gary M. Segura  
*University of Washington*

Data Collection Instrument [Spanish]

Inter-university Consortium for  
Political and Social Research  
P.O. Box 1248  
Ann Arbor, Michigan 48106  
[www.icpsr.umich.edu](http://www.icpsr.umich.edu)

# Terms of Use

The terms of use for this study can be found at:  
<http://www.icpsr.umich.edu/cocoon/ICPSR/TERMS/20862.xml>

## Information about Copyrighted Content

Some instruments administered as part of this study may contain in whole or substantially in part contents from copyrighted instruments. Reproductions of the instruments are provided as documentation for the analysis of the data associated with this collection. Restrictions on "fair use" apply to all copyrighted content. More information about the reproduction of copyrighted works by educators and librarians is available from the United States Copyright Office.

### NOTICE

#### WARNING CONCERNING COPYRIGHT RESTRICTIONS

The copyright law of the United States (Title 17, United States Code) governs the making of photocopies or other reproductions of copyrighted material. Under certain conditions specified in the law, libraries and archives are authorized to furnish a photocopy or other reproduction. One of these specified conditions is that the photocopy or reproduction is not to be "used for any purpose other than private study, scholarship, or research." If a user makes a request for, or later uses, a photocopy or reproduction for purposes in excess of "fair use," that user may be liable for copyright infringement.

ISA #156-9851  
**LATINO NATIONAL SURVEY**  
**SPANISH Version**

S3. ¿Usted preferiría que yo hable en inglés o en español?

- 1 Inglés
- 2 Español

ALTERNATIVE PHRASING FOR INTRODUCTION

Hola, mi nombre es \_\_\_\_\_. Estoy llamando desde Interviewing Service of America en nombre de un equipo de investigadores universitarios. Estamos conduciendo una encuesta pública acerca de la opinión de personas como usted acerca de asuntos importantes. Su participación es voluntaria, puede negarse a responder a cualquier pregunta, y la confidencialidad de sus respuestas será mantenida.

S1. Usted se considera ser hispano(a) o latino(a) o una persona de origen español?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/Rehusa

S2. Ahora, podemos comenzar la encuesta

S4. Los términos más frecuentemente usados para describir a las personas de descendencia latino-americana que viven en los EE.UU. son 'Hispano' y 'Latino.' De los dos, cuál prefiere usted, o no le interesa esta terminología?

- 1 Hispano
- 2 Latino
- 3 Los dos son aceptable
- 4 No le interesa
- 5 NS/NA

**FOR RESIDENTS OF NEW MEXICO**

S5. Muchos Hispanos en Nuevo México se refieren a sí mismos [se identifican como o usan el termino, o se denominan] como Nuevomexicanos, Hispanos, o Nuevomexicanos en lugar de Mexicanos, Latinos o Hispanos. Desde su punto de vista, ¿son estos términos...?

- 1 Igual que Latino o Hispano
- 2 Igual, pero significando Hispanos de Nuevo México
- 3 Algo diferente

A1. ¿Qué tan seguido mira usted noticias por televisión? Diría que diariamente, la mayoría de los días, solo una o dos veces por semana, o casi nunca?

- 1 Diariamente
- 2 La mayoría de los días
- 3 Una o dos veces por semana
- 4 Casi nunca

A2. ¿Qué tan seguido diría usted que lee periódicos diarios? ¿Diría que diariamente, la mayoría de los días, solo una o dos veces por semana, o casi nunca?

- 1 Diariamente
- 2 La mayoría de los días
- 3 Una o dos veces por semana
- 4 Casi nunca

A4. Para información acerca de asuntos públicos y política, ¿usted diría que depende más en televisión, radio y periódicos en español, o en televisión, radio y periódicos en inglés?

- 1 Inglés mas
- 2 Español mas
- 3 Ambos por igual (Bilingual)
- 4 Otro, NS/NA

A5. Tiene usted acceso regular al Internet en su hogar, en otro lugar, o no tiene acceso?

- 1 Hogar
- 2 Otro lugar
- 3 Ambos
- 4 No tiene acceso

A6. ¿Qué tan interesado(a) esta usted en la política y asuntos públicos? Diría que está muy interesado(a), algo interesado(a), o nada interesado(a)?

- 4 Muy interesado(a)
- 3 Algo interesado(a)
- 2 Nada interesado(a)
- 1 No está seguro(a)/ No sabe
- 5 Rehusa

B1. En qué año nació usted?

(RECORD 4-DIGIT YEAR, REFUSED = 9999)

\_\_\_\_\_ Año de nacimiento

B2. (INTERVIEWER: ENTER GENDER OF RESPONDENT)

1 Hombre

2 Mujer

B3a. ¿Cuántas personal, incluyéndose usted, viven actualmente en su hogar? No necesitamos sus nombres, solo el número.

(RECORD EXACT NUMBER OF PEOPLE, DO NOT ACCEPT A RANGE)

(REFUSED = 99)

Número de personas en el hogar \_\_\_\_\_

B3b. ¿Cuántas de estas personas tienen 18 años de edad o más?

(RECORD EXACT NUMBER OF PEOPLE, DO NOT ACCEPT A RANGE)

(REFUSED = 99)

Número de personas en el hogar que tienen 18 años de edad o más \_\_\_\_\_

B4. Familias de origen o ascendencia hispana/latina/española en los EE.UU. vienen de diferentes países. ¿De qué país viene su herencia latina?

(Si la respuesta es "Estados Unidos," pregunta:

Delinea su herencia latina, ya hace varias generaciones pasadas, a algún país que no es los estados unidos?

- |    |                      |
|----|----------------------|
| 1  | Argentina            |
| 2  | Bolivia              |
| 3  | Chile                |
| 4  | Colombia             |
| 5  | Costa Rica           |
| 6  | Cuba                 |
| 7  | República Dominicana |
| 8  | Ecuador              |
| 9  | El Salvador          |
| 10 | Guatemala            |
| 11 | Honduras             |
| 12 | México               |
| 13 | Nicaragua            |
| 14 | Panamá               |

- 15 Paraguay
- 16 Perú
- 17 Puerto Rico
- 18 España
- 19 Uruguay
- 20 Venezuela
- 23 (NO LEA) EE.UU.
- 21 No Sabe
- 22 Rehusa

B5. ¿Nació usted en los EE.UU. continental, en Puerto Rico o en algún otro país?

- 1 EE.UU. continental (SKIP TO B11)
- 2 Puerto Rico (SKIP TO B8)
- 3 Otro país (CONTINUE)

B6. (IF SOME OTHER COUNTRY:) ¿Dónde nació usted?

- 1 Argentina
- 2 Bolivia
- 3 Chile
- 4 Colombia
- 5 Costa Rica
- 6 Cuba
- 7 República Dominicana
- 8 Ecuador
- 9 El Salvador
- 10 Guatemala
- 11 Honduras
- 12 México
- 13 Nicaragua
- 14 Panamá
- 15 Paraguay
- 16 Perú
- 17 Puerto Rico
- 18 España
- 19 Uruguay
- 20 Venezuela

(IF RESPONDENT BORN IN MEXICO , CONTINUE)  
(IF RESPONDENT NOT BORN IN MEXICO, SKIP TO B8)

B7. Puede decirme, ¿en qué estado nació usted?

- 01 Aguacaliente
- 02 Baja California Norte
- 03 Baja California Sur
- 04 Campeche
- 05 Coahuila

- 06 Colima
- 07 Chiapas
- 08 Chihuahua
- 09 Distrito Federal
- 10 Durango
- 11 Guanajuato
- 12 Guerrero
- 13 Hidalgo
- 14 Jalisco
- 15 Estado de México
- 16 Michoacán
- 17 Morelos
- 18 Nayarit
- 19 Nuevo Leon
- 20 Oaxaca
- 21 Puebla
- 22 Querétaro
- 23 Quintana Roo
- 24 San Luis Potosí
- 25 Sinaloa
- 26 Sonora
- 27 Tabasco
- 28 Tamaulipas
- 29 Tlaxcala
- 30 Veracruz
- 31 Yucatán
- 32 Zacatecas
- 33 No sabe
- 34 Rehusa

B8. ¿Cuál diría que es el motivo principal por el que usted vino a vivir en los EE.UU.?

- 1 Educación
- 2 Reunificación de la familia
- 3 Escapar malestar político
- 4 Mis padres me trajeron cuando era niño
- 5 Mejorar la situación económica
- 6 Otro (ESPECIFICADO) \_\_\_\_\_

B9. ¿En qué año llego por primera vez a los EE.UU.? [add: 'continental' if born in PR]? (RECORD 4-DIGIT YEAR, REFUSED = 9999)

\_\_\_\_\_ Año de llegada

B10. ¿Es usted un(a) ciudadano(a) americano(a) naturalizado(a)?

- 1 Si
- 2 No

B11a. Dónde nacieron sus padres? Nacieron los dos en los EE.UU., solo uno de ellos nació en los EE.UU., o ambos nacieron en otro país?

- 1 Uno de los padres

- 2 Ambos padres
- 3 Ninguno de los dos
- 4 No sabe
- 5 Rehusa

B11b. ¿Cuántos de sus abuelos, si alguno, nacieron afuera de los Estado Unidos?

- 0 Ninguno
- 1 Uno
- 2 Dos
- 3 Tres
- 4 Todos
- 5 No sabe
- 6 Rehusa

*ASK ONLY OF ENGLISH INTERVIEWEES:*

C2. ¿Qué tan bien habla en inglés? ¿Diría que usted puede mantener una conversación en inglés (ambos entendiendo y hablando) muy bien, bastante bien, solo un poco, o nada?

- 4 Muy bien
- 3 Bastante bien
- 2 Solo un poco
- 1 Nada
- 5 Otro
- 6 NS
- 7 NA

C4. ¿Qué tan importante piensa usted que es para usted y su familia mantener la habilidad de hablar en español?

- 4 Muy importante
- 3 Algo importante
- 2 No muy importante
- 1 Nada importante

C5. Qué tan importante usted piensa que es que todos en los EE.UU. aprendan inglés?

- 4 Muy importante
- 3 Algo importante
- 2 No muy importante
- 1 Nada importante

D1. ¿Usted participa en las actividades de un grupo social, cultural, cívico o político, más de uno de tales grupos, o no participa en ningún grupo como tales?



- 1 Si, uno
- 2 Sí, más de un grupo
- 3 Ningún
- 4 NS
- 5 Rehusa

D2. Deténgame cuando yo llegue a su respuesta. ¿Cómo describiría a estos grupos?  
Diría que son...(READ LIST)

- 1 Mayormente latinos
- 2 Mezcla de latinos y blancos
- 3 Mayormente negros
- 4 Mezcla de latinos y negros
- 9 Mayormente blancos

*[IN CA, TX, NY, IL ADD THESE CATEGORIES]*

- 5 *Mayormente asiáticos*
- 6 *Mezcla de latinos y asiáticos*
- 7 (NO LEA)Otro
- 8 NS/NA
- 0 Mezcla de todos mencionados

D3. Cuando es necesario hallar una solución para un asunto o problema en su comunidad, ¿usted trabajaría con grupos u organizaciones existentes para reunir a la gente, se reunirían informalmente, o usted no haría nada para resolver este asunto?

- 1 Usaría organizaciones existentes
- 2 Se reunirían informalmente
- 3 Ambos
- 4 No haría nada
- 5 No sabe
- 6 Rehusa

D4. ¿Ha usted tratado alguna vez de hacer que los oficiales del gobierno presten atención a algo que le preocupa a usted, ya sea llamando, escribiendo una carta, o yendo a una reunión?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/NA

D5. ¿Ha hecho esto más de una vez?

- 2 Si, más de una vez
- 3 No
- 4 No Sabe(SKIP NEXT QUESTION)
- 5 Rehusa(SKIP NEXT QUESTION)

D6. ¿Era latino o hispano el oficial con quien usted se puso en contacto?

- 1 Si, latino o hispano
- 2 No, otra raza/etnicidad
- 3 No sabe
- 4 Rehusa

D7. ¿Cuál es su estado civil/matrimonial actual?

- 1 Soltero(a)
- 2 No casado(a) pero viviendo juntos en
- 3 Casado(a) pero no viviendo juntos
- 4 Casado(a)
- 5 Divorciado(a)
- 6 Viudo(a)

D8. ¿Cuál es la raza o etnicidad de su (Respuesta para la pregunta D7)?

- 1 LATINO
- 2 Negro(a)
- 3 Blanco(a)
- 4 Indio(a) Americano(a), nativo(a) de Alaska o Indígena
- 5 Asiático(a) o Isleño(a) del Pacífico
- 6 Otra (Por favor especifique:)
- 7 LSNS
- 8 Rehusa

D9. ¿Cuántos niños tiene usted, si tiene hijos?

(RECORD EXACT NUMBER OF CHILDREN, DO NOT ACCEPT A RANGE)

(REFUSED = 99)

\_\_\_\_\_ Cantidad de niños.

D10. ¿Tiene usted niños menores de 18 a quienes usted asiste financieramente y que viven en otro país?

- 1 Si
- 2 No

D11. Usted considera que sus niños son latinos?

- 1 Si
- 2 No
- 3 Rehusa
- 4 NS/No tiene importancia

D12. ¿Cuál es el nivel más alto de educación formal que usted ha completado?

- 0 Ninguno
- 1 Octavo grado o menos

- 2 Algo de escuela secundaria
- 3 GED
- 4 Graduado de escuela secundaria
- 5 Algo de colegio universitario
- 6 Diploma de universidad de 4 años
- 7 Diploma de Graduado o Professional

D13. Dónde completó su nivel más alto de educación?

En los EE.UU. o en otro lugar?

- 1 EE.UU.
- 2 Puerto Rico
- 3 Otro lugar

D14. Cuál de lo siguiente describe mejor el nivel de educación de sus padres?

Diría que...? (LEA LISTA)

- 1 Ninguno de ellos finalizó escuela secundaria
- 2 Al menos uno de ellos finalizó escuela secundaria
- 3 Al menos uno de ellos asistió a la universidad
- 4 Al menos uno de ellos obtuvo un diploma de universidad
- 5 Al menos uno de ellos recibió un diploma
- 6 No sabe

E1. ¿Qué calificación le daría usted a las escuelas públicas de su comunidad? ¿A, B, C, D, o Falla?

- 1 A
- 2 B
- 3 C
- 4 D
- 5 Falla

E2. ¿Usted tuvo niños matriculados en la escuela primaria o secundaria el año pasado?

- 1 Si
- 2 No (SKIP to E13)

Ahora quisiera hacerle preguntas acerca de un niño en particular. Piense en el niño que fue el último en cumplir años y que estaba matriculado en la escuela el año pasado. Para las próximas preguntas, por favor enfoquemos en este niño.

E3. ¿Estaba este niño matriculado en una escuela pública o privada?

- 1 Pública
- 2 Privada

E4. Es este un niño o una niña?

- 1 Niño
- 2 Niña

E5. Durante el año escolar que recién finalizo, ¿en qué año escolar estaba su niño(a)? (RECORD THE NUMBER OF THE GRADE OR "K" FOR KINDERGARTEN)

\_\_\_\_\_ año escolar

E6. ¿Hasta qué nivel usted quisiera ver que este(a) niño(a) vaya a la escuela?

- 1 Graduarse de escuela secundaria u obtener diploma GED
- 2 Recibir algún entrenamiento
- 3 Graduarse de colegio universitario
- 4 Recibir un diploma avanzado de graduado o

E7. Aquí hay una lista de cosas que algunos padres han hecho y que otros no han hecho, relacionadas con la escuela de sus niños. ¿Cuál de estas cosas ha hecho usted? ¿Diría que usted ha... (READ ITEM)? (MARK "SI, NO, NO SABE, REHUSA")

E7.A ¿Tenido una reunión con el maestro de su niño(a)?

- 1 Si
- 2 No
- 3 Sabe
- 4 Rehusa

E7.B ¿Asistido a una reunión de PTA (Asociación de Padres y Maestros)?

- 1 Si
- 2 No
- 3 Sabe
- 4 Rehusa

E7.C ¿Actuado como voluntario(a) para la escuela de su niño(a)?

- 1 Si
- 2 No
- 3 Sabe
- 4 Rehusa

E8. Cuando usted ha estado en contacto con oficiales de la escuela, ¿diría que su experiencia fue muy buena, algo buena, no muy buena, o nada buena?

- 5 Muy buena
- 4 Algo buena
- 3 No muy buena
- 2 Nada buena
- 1 No ha tenido contacto con oficiales de la escuela

E9. ¿Había un programa especializado para enseñar inglés a niños de habla hispana en la escuela de su niño(a)?

- 1 Si
- 2 No

E10. ¿Estuvo su niño(a) en ese programa alguna vez?

- 1 Si
- 2 No
- 3 Rehusa

E11. ¿Hasta qué nivel piensa que su niño(a) irá a la escuela?

- 1 Algo de escuela secundaria
- 2 Obtener diploma GED
- 3 Graduarse de escuela secundaria
- 4 Recibir algún entrenamiento
- 5 Graduarse de colegio universitario
- 6 Recibir diploma avanzado de graduado o profesional

E13. ¿Cuál es su raza? Es usted blanco(a), negro(a), indio(a) americano(a), asiático(a), nativo(a) de Hawaii/isleño(a) del Pacífico, o alguna otra raza o más de una?

- 1 Blanco(a)
- 2 Negro(a), Afro-Americano(a)
- 3 Indio(a) americano(a) o nativo(a) de Alaska
- 4 Nativo de la India (Asia)
- 5 Nativo(a) de Hawaii o isleño(a) del Pacífico
- 6 Alguna otra raza (especifique)
- 9 (DO NOT READ)Rehusa

E14. En los EE.UU., usamos un número de categorías para describirnos racialmente. ¿Usted siente que los latinos/ hispanos son un grupo racial distinto en America?

- 1 Si
- 2 No
- 3 (NO LEA) Quizás
- 4 NS/No responde

E16. Los latinos pueden ser descritos en base al tono de la piel o cutis. Usando una escala del 1 al 5, donde 1 representa muy oscuro y 5 es muy claro, donde se ubicaría usted en esa escala?  
(Respuesta del 1 al 5; REFUSED = 9)

E17. Deténgame cuando yo llegue a la respuesta correcta. ¿Con qué tradición religiosa se identifica más usted?

- 1 Católica
- 2 Asambleas de dios
- 3 Bautista de sur
- 4 Pentecostal
- 5 Otra Protestante (Cristiana o Protestante)
- 6 Mormona
- 7 Judía
- 8 No se identifica con ninguna denominación religiosa
- 0 Testigos De Jehova
- 9 Otra

E18. ¿Usted se considera ser Cristiano(a) Nacido(a)-de Nuevo ["born-again"], Cristiano(a) Lleno del Espíritu ["spirit-filled Christian"], o involucrado(a) en el Movimiento Carismático?

- 1 Si
- 2 No
- 3 No sabe
- 4 Rehusa

E19. ¿Qué tan seguido asiste usted a servicios religiosos? ¿Diría que asiste...? (READ LIST)

- 1 Más de una vez por semana
- 2 Una vez por semana
- 3 Una vez por mes
- 4 Solo en fiestas religiosas mayores
- 5 Nunca
- 6 NS
- 7 Rehusa

E20. ¿Ha servido usted o algún miembro de su familia en las fuerzas armadas de los EE.UU.?

- 1 Si
- 2 No

**IF US BORN, SKIP TO G1.**

**IF THE ANSWER IN B10 IS NATURALIZED, SKIP TO F2.  
IF NON-CITIZEN, ASK ..  
IF RESPONDENT IS PUERTO RICAN ALSO SKIP TO G1.**

F1. Ahora quisiéramos hacerle preguntas acerca de la ciudadanía de EE.UU. ¿Es usted ciudadano(a) de EE.UU., está actualmente tramitando su ciudadanía, está planeando hacer trámites para obtener su ciudadanía, o no está planeando en convertirse en ciudadano(a)?

- 2 Actualmente tramitando su ciudadanía (SKIP to F4)
- 3 Planeando hacer trámites para su ciudadanía (SKIP to F4)
- 4 No está planeando en convertirse en ciudadano(a) (SKIP to F4)
- 5 NS/Rehusa

F2. ¿Cuál diría que es el motivo principal por el cual usted escogió convertirse en ciudadano(a)?

*[OPEN ENDED, INTERVIEWER CODE INTO CATEGORIES]*

- 1 Para que le sea posible votar
- 2 "Derechos legales, políticos o civiles" o "Para que la gente no me trate injustamente"
- 3 Oportunidad económica
- 4 Para recibir beneficios del gobierno
- 5 Para reunirse con su esposa(o), familiares, y/o niños
- 6 Para ser más americano(a)
- 7 Otro (ESPECIFICA POR FAVOR)

F3. ¿En qué año se convirtió en ciudadano de EE.UU.?  
(RECORD 4-DIGIT YEAR, CAN'T RECALL = 9999)  
\_\_\_\_\_ año que se convirtió

F4. ¿Cuál diría que es el motivo principal para convertirse en ciudadano de EE.UU.?

- 1 Para que le sea posible votar
- 2 Derechos
- 3 Oportunidad económica
- 4 Para recibir beneficios del gobierno
- 5 Para reunirse con su esposa(o), familiares, y/o niños
- 6 Para ser más americano(a)
- 7 Otro (ESPECIFICA POR FAVOR)

F5. ¿Cuál diría que es el motivo principal por el que usted no se ha naturalizado?

- 1 Cuesta demasiado
- 2 No sabe como hacerlo
- 3 Lleva demasiado tiempo

- 4 Esta aquí sin los
- 5 Planea en regresar a su país
- 6 Afección/lealtad a su propio país
- 7 No tiene la necesaria habilidad con el idioma
- 8 Otro (ESPECIFICA POR FAVOR)
- 9 NS/Reh

G1. Pensando en asuntos como oportunidades para empleo, progreso educacional o ingreso monetario, cuánto tienen los latinos en común con otros grupos raciales en los EE.UU., ahora? ¿Usted diría que los latinos tienen mucho en común, algo en común, poco en común, o nada en común...

G1.A con Afro-Americanos?

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA

Con blancos?

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA

*(ASK ONLY IN CA, TX, NY, IL):*

Con Asiático-Americanos

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA

G2. Ahora quisiera que piense en la situación política de los latinos en la sociedad. Pensando en cosas tal como los servicios del gobierno y empleo con el gobierno, poder político y la representación política, ¿cuánto tienen los latinos en común con



otros grupos raciales en los EE.UU., ahora? ¿Usted diría que los latinos tienen mucho en común, algo en común, poco en común, o nada en común,,?

G2.A Con Afro-Americanos

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA

G2.B con blancos?

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA

*(ASK ONLY IN CA, TX, NY, IL):*

G2.C con Asiático-Americanos?

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA

G3. ¿En qué medida depende que los latinos avanzaran, de que también los Afro-Americanos avancen? ¿Mucho, algo, poco, o nada?

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada

G4. Algunas personas han sugerido que los latinos o hispanos están en competencia con Afro-Americanos. Después que yo lea cada uno de los siguientes artículos, ¿podría decirme si usted cree que existe una competencia fuerte, una competencia débil, o que no hay competencia con Afro-Americanos? ¿Qué te parece...

G4.A ...En obtener trabajo?

- 3 Competencia fuerte
- 2 Competencia débil
- 1 No hay competencia

G4.B ...En el tener acceso a la educación y a escuelas de calidad?

- 3 Competencia fuerte
- 2 Competencia débil
- 1 No hay competencia

G4.C ... En obtener empleos con el gobierno de la ciudad o del estado?

- 3 Competencia fuerte
- 2 Competencia débil
- 1 No hay competencia

G4.D ...En el tener representantes latinos en oficinas obtenidas por voto?

- 3 Competencia fuerte
- 2 Competencia débil
- 1 No hay competencia

G5. ¿Qué tan importante es para los latinos...? (READ ITEMS):

*(ROTATE ITEMS)*

G5.A Cambiar para integrarse a la sociedad norteamericana

- 3 Muy importante
- 2 Algo importante
- 1 Nada importante
- 4 No sabe
- 5 Rehusa...

G5.B Mantener su distinta cultura

- 3 Muy importante
- 2 Algo importante
- 1 Nada importante
- 4 No sabe
- 5 Rehusa...

G6. Como describiría a sus amigos? Son ellos ...?

(READ RESPONSE ITEMS)

- 1 Mayormente latino
- 2 Mayormente blanco
- 3 Mezcla de latinos y blancos
- 4 Mayormente negros
- 5 Mezcla de latinos y negros

*[For respondents in CA, TX, NY, IL add categories of:]*

- 6 Mayormente asiáticos
- 7 Mezcla de Latino y asiáticos

- 8 (NO LEA) Otro
- 0 (NO LEA) Mezcla de to todos mencionados
- 9 \LEDK/NA\LSNS/NA

G7. Como describiría a sus compañeros de trabajo? Son ellos ...?  
(READ RESPONSE ITEMS)

- 1 Mayormente latinos
- 2 Mayormente blancos
- 3 Mezcla de latinos y blancos
- 4 Mayormente negros
- 5 Mezcla de latinos y negros
- 8 (NO LEA) Otro
- 0 (NO LEA) Mezcla de to todos mencionados
- 9 NS/NA

### Section H. Gender

H1. La gente frecuentemente tiene opiniones diferentes en cuanto a la posición social de la mujer. Por favor dígame si usted está fuertemente de acuerdo, algo de acuerdo, algo en desacuerdo, fuertemente en desacuerdo, o usted no tiene opinión acerca de las siguientes declaraciones:

H1.A “Los hombres y las mujeres deberían obtener igual paga cuando están en el mismo trabajo.”

- 5 Fuertemente de Acuerdo
- 4 Algo de Acuerdo
- 3 No tiene Opinión
- 2 Algo En Desacuerdo
- 1 Fuertemente En Desacuerdo
- 9 NA

H1.B “Las madres deberían de ser más responsables que los padres por el cuidado de sus niños”

- 5 Fuertemente de Acuerdo
- 4 Algo de Acuerdo
- 3 No tiene Opinión
- 2 Algo En Desacuerdo
- 1 Fuertemente En Desacuerdo
- 9 NA

H1.C Las mujeres deberían de tener acceso fácil a control de la natalidad/contraceptivos.

- 5 Fuertemente de Acuerdo

- 4 Algo de Acuerdo
- 3 No tiene Opinión
- 2 Algo En Desacuerdo
- 1 Fuertemente En Desacuerdo
- 9 NA

H1.D “Los hombres están mejor calificados que las mujeres para ser líderes políticos”

- 5 Fuertemente de Acuerdo
- 4 Algo de Acuerdo
- 3 No tiene Opinión
- 2 Algo En Desacuerdo
- 1 Fuertemente En Desacuerdo
- 9 NA

I1. Está usted registrado(a) para votar en la actualidad en los EE.UU.?

- 1 Si
- 2 No
- 3 No sabe
- 4 NA

I2. Aproximadamente, Cuál era su edad cuando se registró por primera vez en los EE.UU.? (RECORD EXACT AGE, DO NOT ACCPET A RANGE, REFUSED = 99)

\_\_\_\_\_ Edad cuando se registró

I7..Hablando con la gente acerca de las elecciones, a menudo hallamos que muchas personas no pudieron votar porque no estaban registradas, estaban enfermas, o simplemente no tenían tiempo. En cuanto a usted, ¿votó en las elecciones presidenciales del mes de Noviembre pasado?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/Rehusa

I3. En las elecciones del 2004, ¿alguien hizo contacto con usted para votar o contribuir dinero para un candidato o una campaña política?

- 1 Si
- 2 No(**SKIP TO I5a**)
- 3 No sabe

I5a. [Para votatentes]¿Por quién votó para presidente en estas últimas elecciones?

- 1 George W. Bush

- 2 John Kerry
- 3 Ralph Nader
- 4 Otro
- 8 NS

[Para personas que no votaron o que no son ciudadanos]:

I5b. A quién favorecía o prefería para presidente en estas últimas elecciones?

- 1 George W. Bush
- 2 John Kerry
- 3 Ralph Nader
- 4 Otro
- 8 NS

I6. Si un partido o candidato estuviera tratando de hacer contacto con usted acerca de una elección, ¿a cuál de lo siguiente usted prestaría más atención?

- 1 Envío por correo o volante en su puerta
- 2 Llamada telefónica automatizada
- 3 Llamada telefónica por una persona real
- 4 E-mail (correo electrónico)
- 5 Visita personal
- 6 NS/Rehusa

**(IF REGISTERED, SKIP TO I9)**

*ASK ONLY OF NON-VOTING REGISTERED US CITIZENS (FOR THOSE IN I1 THAT RESPONDED "NO" WOULD BE THE NON-REGISTERED CITIZENS)*

I8. Mucha gente no pudo votar debido a una variedad de motivos. En cuanto a usted, ¿Cuál fue el motivo principal por el cual no pudo votar en las elecciones del mes de noviembre pasado?

- 01 No tuvo tiempo/demasiado ocupado(a)
- 02 No está interesado(a) en las elecciones/política
- 03 Emergencia familiar
- 04 No le gustaron los candidatos
- 05 Fuera de la ciudad
- 06 Se olvidó de las elecciones
- 07 No tenía medio de transporte
- 08 Líneas muy largas para votar
- 09 Trató de votar pero le dijeron que no era elegible
- 10 La elección parecía haber
- 11 Pensé que mi voto no importaba
- 12 Enfermo(a)
- 13 Demasiado complicado
- 14 Otro : (especifique:)
- 15 NS/Rehusa

I9. ¿Está usted registrado como Republicano(a), Demócrata, Independiente o con algún otro partido?

- 1 Demócrata
- 2 Republicano(a)
- 3 Independiente
- 4 Algún otro partido
- 5 No era requerido en el estado
- 6 NS

110. Usted sabe cómo y dónde registrarse para votar?

- 1 Si
- 2 No
- 3 No está seguro(a)

J1. En términos generales, ¿usted se considera normalmente ser Demócrata, Republicano(a), Independiente, de algún otro partido, o algo diferente?

- 1 Demócrata
- 2 Republicano(a)
- 3 Independiente (SKIP TO J3)
- 4 No le interesa (SKIP TO J4)
- 5 No sabe/otro partido (SKIP TO J4)

*IF DEMOCRAT OR REPUBLICAN:*

J2. ¿Usted se considera ser fuertemente (Demócrata o Republicano(a)), o no muy fuertemente (Demócrata o Republicano(a))

- 1 Fuertemente Demócrata
- 2 Fuertemente Republicano(a)
- 3 No muy fuertemente Demócrata
- 4 No muy fuertemente Republicano(a)

*IF INDEPENDENT:*

J3. ¿Usted se considera estar más cerca del partido Republicano o del Demócrata?

- 1 Republicano
- 2 Demócrata
- 3 NS/ No está seguro(a)

*IF OTHER:*

J4. ¿Usted se considera estar más cerca del partido Republicano o del Demócrata?

- 1 Mas cerca del Republicano
- 2 Mas cerca del Demócrata
- 3 NS/Rehusa

J5. ¿Cuál de lo siguiente describe mejor como sus sentimientos acerca de los partidos han cambiado en los últimos años?

- 1 Me siento mucho más cerca a los Republicanos de lo que estaba antes
- 2 Me siento algo más cerca a los Republicanos de lo que estaba antes
- 3 Me siento mucho más cerca a los Demócratas de lo que estaba antes
- 4 Me siento algo más cerca a los Demócratas de lo que estaba antes
- 5 Mis sentimientos no han cambiado
- 6 No sabe/Otro

- J6. En términos generales, en lo relacionado a política, ¿usted se considera ser conservador[a], centro izquierdo[a] /(o en los EE.UU dicen liberal), estar entre los dos, o usted no piensa de sí mismo(a) en estos términos?
- 1 conservador (a)
  - 2 Centro izquierdo(a) (o en los EE.UU dicen liberal) (SKIP TO J8)
  - 3 Entre los dos (SKIP TO J9)
  - 4 No piensa de sí mismo(a) en estos términos
  - 5 No sabe
- J7 ¿Usted se considera ser fuertemente o no muy fuertemente conservador(a)?
- 1 Fuertemente conservador(a)
  - 2 No muy fuertemente conservador(a)
  - 3 No sabe
  - 4 No es aplicable
- J8. ¿Usted se considera ser fuertemente o no muy fuertemente liberal?
- 1 Fuertemente liberal
  - 2 No muy fuertemente liberal
  - 3 No sabe
  - 4 No es aplicable
- J9. ¿Usted se considera ser más del centro izquierdo(a) (o en los EE.UU. dicen liberal), o más como un conservador, o verdaderamente está entre los dos?
- 1 Se inclina a conservativo(a)
  - 2 Se inclina a centro izquierdo(a) (en los EE.UU. dicen liberal)
  - 3 Firmemente entre los dos
  - 4 No sabe
  - 5 No es aplicable
- J10. Qué partido político, Demócrata o Republicano, tiene la mayoría en la Cámara de Representantes de EE.UU.?
- 1 Demócrata
  - 2 Republicano
  - 3 (NO LEA)NS
- J11. En los EE.UU., las elecciones presidenciales son decididas estado-por-estado. Puede decirme, en las elecciones del 2004, qué candidato, Bush o Kerry, ganó la mayoría de votos en (el estado en donde vive hoy)
- 1 Bush
  - 2 Kerry
  - 3 NS
  - 4 NA/Rehusa
- J12. ¿Cuál de los partidos políticos es más conservador que el otro a nivel nacional, el Demócrata o el Republicano?
- 1 Demócrata

- 2 Republicano
- 3 NS/Rehusa

**FOR RESIDENTS OF Washington STATE**

J13. Algunos estados tienen programas de agencias estatales y universidades para aumentar las oportunidades específicamente enfocadas a mujeres y minorías, incluyendo latinos, mientras que otros estados prohíben estos programas. ¿Tiene el estado de Washington tales programas o se prohíben estas prácticas?

- 1 Hay una prohibición
- 2 Permite tales programas
- 3 NS/NA

**FOR RESIDENTS OF Iowa STATE**

J14. Muchos estados tienen leyes que limitan las actividades y servicios del gobierno al idioma inglés. Tiene Iowa tal ley?

- 1 Si
- 2 No
- 3 No está seguro(a)/No sabe

**FOR RESIDENTS OF COLORADO**

K2b. En 2004, Ken Salazar y John Salazar fueron elegidos como miembros del Senado de EE.UU. y de la Cámara de Representantes de EE.UU., para Colorado. Qué efecto tiene esta elección en la representación de hispanos/latinos? Usted diría que los hispanos/latinos están ahora...?

- 5 Mucho mejor representados
- 4 Un poco mejor representados
- 3 Representados casi igual que antes
- 2 No tan bien representados
- 1 Mucho menos representados

K2. La gente puede preferir a un candidato por una variedad de diferentes motivos. Qué tan importante es para usted que un candidato...?

K2A. Sea Latino?

- 3 Muy Importante



- 2 Algo Importante
- 1 Nada Importante

K2.B Hable español?

- 3 Muy Importante
- 2 Algo Importante
- 1 Nada Importante

K2.C Comparta sus posiciones y preocupaciones?

- 3 Muy Importante
- 2 Algo Importante
- 1 Nada Importante

K3. La gente tiene diferentes ideas acerca del gobierno en los EE.UU.

Por favor dígame qué tan fuertemente usted está de acuerdo o en desacuerdo con cada una de estas declaraciones.

K3A. "El gobierno está mayormente administrado por unos pocos grandes intereses que buscan su propio beneficio, y no para el beneficio de todo el pueblo."

Está usted de acuerdo, ni de acuerdo ni en desacuerdo, o en desacuerdo con esta declaración?

- 4 Fuertemente de acuerdo
- 3 Algo de acuerdo
- 2 Algo en desacuerdo
- 1 Fuertemente en desacuerdo
- 9 NS/NA

K3B. "La gente como yo no tiene voz en lo que hace el gobierno.

persona como yo no puede realmente entender lo que está sucediendo."

- 4 Fuertemente de acuerdo
- 3 Algo de acuerdo
- 2 Algo en desacuerdo
- 1 Fuertemente en desacuerdo

9 NS/NA

K3.C “A veces la política y el gobierno parecen ser tan complicados que una persona como yo no realmente no entiende lo que está pasando.”

- 4 Fuertemente de acuerdo
- 3 Algo de acuerdo
- 2 Algo en desacuerdo
- 1 Fuertemente en desacuerdo
- 9 NS/NA

K3.D Es mejor para la gente evitar el contacto con el gobierno.

- 4 Fuertemente de acuerdo
- 3 Algo de acuerdo
- 2 Algo en desacuerdo
- 1 Fuertemente en desacuerdo
- 9 NS/NA

K4. ¿Qué parte del tiempo usted confía en que el gobierno hará lo que es propio/debido – es casi siempre, la mayoría del tiempo, parte del tiempo, o nunca?

- 4 Casi siempre
- 3 La mayoría del tiempo
- 2 Parte del tiempo
- 1 Nunca

K5. Estaría usted fuertemente de acuerdo, algo de acuerdo, algo en desacuerdo, fuertemente en desacuerdo con las siguientes declaraciones, o usted no tiene una opinión?

K5.A “Sin interesar cuáles son las creencias políticas de una persona, tienen derecho a gozar de los mismos derechos y protecciones legales como cualquier otro.”

- 4 De acuerdo
- 3 Algo de acuerdo
- 2 Algo en desacuerdo
- 1 Fuertemente en desacuerdo
- 5 NS/Rehusa

K5 B “La mayoría de la gente que no progresa no debería de culpar al sistema política, solo tienen a sí mismos para culpar.”

- 4 De acuerdo
- 3 Algo de acuerdo

- 2 Algo en desacuerdo
- 1 Fuertemente en desacuerdo
- 5 NS/Rehusa

K5.D No es realmente un problema tan grande si algunas personas tienen más oportunidades que otras en la vida.

- 4 De acuerdo
- 3 Algo de acuerdo
- 2 Algo en desacuerdo
- 1 Fuertemente en desacuerdo
- 5 NS/Rehusa

K6. Ahora quisiera hacerle preguntas acerca de sus sentimientos hacia el Presidente Bush. Pensando en el tipo de persona que él es, usted diría que lo ve muy favorablemente, algo favorablemente, algo desfavorablemente, muy desfavorablemente, o usted no tiene un sentimiento hacia él en un sentido u otro?

- 5 Muy favorablemente
- 4 Algo favorablemente
- 3 Algo desfavorablemente
- 2 Muy desfavorablemente
- 1 No tiene ningún sentimiento
- 6 NS/Rehusa

K7. Le voy a leer una lista de características acerca del Presidente Bush. De la siguiente lista, ¿cuáles son los motivos más importantes por los que usted lo ve a él favorablemente? (*INTERVIEWER: READ LIST*).

- 1 En sus políticas publicas
- 2 Lo agradable que es
- 3 Su Liderazgo
- 4 Su Habilidad para hablar español
- 5 El hecho de que se identifica bien con los latinos
- 6 Su Dedicación a su fe Cristiana

K8. ¿Qué tan fuertemente usted aprueba o desaprueba cómo el Presidente Bush se está desempeñando como presidente? ¿Usted diría que aprueba fuertemente, aprueba un poco, desaprueba un poco, desaprueba fuertemente, o usted no tiene fuertes sentimientos acerca de eso?

- 4 Aprueba fuertemente
- 3 Aprueba un poco
- 2 Desaprueba un poco
- 1 Desaprueba fuertemente
- 5 No tiene fuertes sentimientos
- 6 NS/No responde

K10. Ahora, pensando acerca de la economía en el país en total, usted diría que a través del último año la economía de la nación ha mejorado, permanecido casi igual, o empeorado?

- 3 Mejorado
- 2 Permanecido casi igual
- 1 Empeorado
- 4 NS/Rehusa

K11. Qué diría de su situación financiera personal? A través del último año, ha mejorado, permanecido casi igual, o empeorado?

- 3 Mejorado
- 2 Permanecido casi igual
- 1 Empeorado
- 4 NS/Rehusa

K12. Cuál es su estado actual en cuanto a empleo? Deténgame cuando yo lea su situación. Está usted...?

(READ ÍTEMS FROM LIST, STOP WHEN RESPONDENT INDICATES APPROPRIATE ANSWER)

- 1 Trabajando en empleo regular
- 2 Trabajando en más de un empleo
- 3 Trabajando a jornada parcial
- 4 Trabaja en empleos ocasionales o por el día
- 5 Actualmente desempleado
- 6 Es estudiante regular
- 7 Jubilado(a) o incapacitado(a) permanentemente
- 8 No está trabajando fuera de su hogar

K13. Qué tipo de trabajo hace usted normalmente? por ejemplo, es usted principalmente carpintero, maestro, empleado de ventas, colocador de ladrillos, procesador de carne, hace labor de agricultura, etc.?

---

K14. Qué tipo de trabajo hace usted normalmente en los EE.UU.? por ejemplo, es usted principalmente carpintero, maestro, empleado de ventas, colocador de ladrillos, procesador de carne, hace labor de agricultura, etc.?

---

K15. Es usted o alguien en su hogar miembro de un sindicato laboral?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/Rehusa

K16. Donde usted vive actualmente, le han pagado alguna vez menos de lo prometido, o no le han pagado, por trabajo que usted completó?

- 1 Pagado menos
- 2 No le pagaron
- 3 Ambos
- 4 Ninguno de estos
- 5 NS
- 6 Rehusa/NA

K17. Es usted dueño(a) de su residencia en los EE.UU., o alquila?

- 1 Dueño(a)
- 2 Alquila
- 3 Otro
- 4 Rehusa

K18. Por cuántos años ha vivido en su domicilio actual?  
(RECORD EXACT NUMBER OF YEARS, DO NOT ACCEPT A RANGE)  
(LESS THAN 1 YEAR = 0; REFUSED = 99)

\_\_\_\_\_años que ha vivido en su domicilio actual

**FOR RESIDENTS OF Washington STATE**

K18A1. Durante el último año, ha usted considerado o dado algún paso para mudarse fuera de California?

- 1 Si
- 2 No

K18A2. A qué estado(s) ha considerado mudarse?

- AL ALABAMA
- AK ALASKA
- AZ ARIZONA
- AR ARKANSAS
- CO COLORADO
- CT CONNECTICUT
- DE DELAWARE
- DC DISTRICT OF COLUMBIA
- FL FLORIDA
- GA GEORGIA
- HI HAWAII
- ID IDAHO
- IL ILLINOIS

|    |                |
|----|----------------|
| IN | INDIANA        |
| IA | IOWA           |
| KS | KANSAS         |
| KY | KENTUCKY       |
| LA | LOUISIANA      |
| ME | MAINE          |
| MD | MARYLAND       |
| MA | MASSACHUSETTS  |
| MI | MICHIGAN       |
| MN | MINNESOTA      |
| MS | MISSISSIPPI    |
| MO | MISSOURI       |
| MT | MONTANA        |
| NE | NEBRASKA       |
| NV | NEVADA         |
| NH | NEW HAMPSHIRE  |
| NJ | NEW JERSEY     |
| NM | NEW MEXICO     |
| NY | NEW YORK       |
| NC | NORTH CAROLINA |
| ND | NORTH DAKOTA   |
| OH | OHIO           |
| OK | OKLAHOMA       |
| OR | OREGON         |
| PA | PENNSYLVANIA   |
| RI | RHODE ISLAND   |
| SC | SOUTH CAROLINA |
| SD | SOUTH DAKOTA   |
| TN | TENNESSEE      |
| TX | TEXAS          |
| UT | UTAH           |
| VT | VERMONT        |
| VA | VIRGINIA       |
| WA | WASHINGTON     |
| WV | WEST VIRGINIA  |
| WI | WISCONSIN      |
| WY | WYOMING        |

K18a3. Cuál es el motivo principal por el que está considerando mudarse fuera del estado? (NO LEA LA LISTA)

- 1 Familiares o amigos se han ido
- 2 Oportunidades de trabajo limitadas en California
- 3 Salarios demasiado bajos
- 4 Malas escuelas
- 5 Malos barrios/vecindades
- 6 Alquileres o precio de las casas altos
- 7 Ambiente h6stil contra los latinos en el estado
- 8 Otro (ESPECIFIQUE)

K19. ¿Usted ha vivido en algún otro estado de los EE.UU. anteriormente?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/Rehusa

K19b. ¿En qué estado?

|    |                      |
|----|----------------------|
| AL | ALABAMA              |
| AK | ALASKA               |
| AZ | ARIZONA              |
| AR | ARKANSAS             |
| CA | CALIFORNIA           |
| CO | COLORADO             |
| CT | CONNECTICUT          |
| DE | DELAWARE             |
| DC | DISTRICT OF COLUMBIA |
| FL | FLORIDA              |
| GA | GEORGIA              |
| HI | HAWAII               |
| ID | IDAHO                |
| IL | ILLINOIS             |
| IN | INDIANA              |
| IA | IOWA                 |
| KS | KANSAS               |
| KY | KENTUCKY             |
| LA | LOUISIANA            |
| ME | MAINE                |
| MD | MARYLAND             |
| MA | MASSACHUSETTS        |
| MI | MICHIGAN             |
| MN | MINNESOTA            |
| MS | MISSISSIPPI          |
| MO | MISSOURI             |
| MT | MONTANA              |
| NE | NEBRASKA             |
| NV | NEVADA               |
| NH | NEW HAMPSHIRE        |
| NJ | NEW JERSEY           |
| NM | NEW MEXICO           |
| NY | NEW YORK             |
| NC | NORTH CAROLINA       |
| ND | NORTH DAKOTA         |
| OH | OHIO                 |
| OK | OKLAHOMA             |
| OR | OREGON               |
| PA | PENNSYLVANIA         |
| RI | RHODE ISLAND         |
| SC | SOUTH CAROLINA       |
| SD | SOUTH DAKOTA         |
| TN | TENNESSEE            |

|    |               |
|----|---------------|
| TX | TEXAS         |
| UT | UTAH          |
| VT | VERMONT       |
| VA | VIRGINIA      |
| WA | WASHINGTON    |
| WV | WEST VIRGINIA |
| WI | WISCONSIN     |
| WY | WYOMING       |
| RF | REFUSED       |

L1. Pensando en asuntos como oportunidades de trabajo, logros educacionales o ingreso monetario, ¿cuánto tiene usted en común con otros latinos hispanos? ¿Diría que usted tiene mucho en común, algo en común, poco en común, o nada en común?

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA

L2. Ahora, pensando en asuntos como servicios y empleos del gobierno, poder político, y representación, cuánto tiene usted en común con otros latinos hispanos? Diría que usted tiene mucho en común, algo en común, poco en común, o nada en común?

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA

L3. ¿En qué medida depende que usted avance de que otros latinos hispanos también avancen? ¿Mucho, algo, poco, o nada?

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA

L4. Pensando en asuntos como oportunidades de empleo, educación o ingreso, cuánto tiene usted en común con otros latinos hispanos?

Diría que usted tiene mucho en común, algo en común, poco en común, o nada en común con otros latinos?

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA



L5. Ahora, pensando en asuntos como servicios y empleos del gobierno, poder político, y representación, cuánto tiene \:AQB4C: en común con otros latinos/hispanos? Diría que \:AQS4B tiene mucho en común, algo en común, poco en común, o nada en común con otros latinos?

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA

L6. ¿En qué medida depende que los [Respuesta a pregunta B4] avancen de que otros latinos o hispanos también lo estén pasando bien? ¿Mucho, algo, poco, o nada?

- 4 Mucho
- 3 Algo
- 2 Poco
- 1 Nada
- 5 NS/NA

L6b. En general, cómo evaluaría la actitud del público en \:SAMPLE: hacia los inmigrantes latinos? Usted diría que han sido muy bienvenidos, bienvenidos, muy poco bienvenidos, o nada bienvenidos?

- 4 Muy bienvenidos
- 3 Bienvenidos
- 2 No muy bienvenidos
- 1 Nada bienvenidos
- 9 NS/NR

L7. Algunas personas han sugerido que los Latinos/Hispanos están en competencia con otros latinos. Después que yo lea cada uno de los siguientes artículos, ¿podría decirme si usted cree que es una competencia fuerte, una competencia débil, o que no hay competencia con otros latinos?

L7.A ¿En obtener trabajo?

- 3 Competencia fuerte
- 2 Competencia débil
- 1 No hay competencia

L7.B ¿En tener acceso a la educación y a escuelas de calidad?

- 3 Competencia fuerte
- 2 Competencia débil
- 1 No hay competencia

L7.C ¿Obteniendo empleos con el gobierno de la ciudad o del estado?

- 3 Competencia fuerte
- 2 Competencia débil
- 1 No hay competencia

L7.D ¿En tener representativos latinos en puestos obtenidos por el voto de la gente?

- 3 Competencia fuerte
- 2 Competencia débil
- 1 No hay competencia

Le voy a leer una lista de rótulos que describen a la gente,  
y quisiera que me diga qué tan fuertemente usted se identifica con cada uno.

El primero es...

*(ROTATE THE ORDER OF THE NEXT THREE QUESTIONS)*

L8. “Americano.” [En general,] ¿Qué tan fuertemente usted piensa de sí mismo(a) como Americano(a)?

- 4 Muy fuertemente
- 3 Algo fuertemente
- 2 No muy fuertemente
- 1 Nada
- 5 NS/NA
- 6 Rehusa

L9. “(Respuesta para la pregunta B4).” [En general,] ¿Qué tan fuertemente usted piensa de sí mismo(a) como (Respuesta para la pregunta B4)?

- 4 Muy fuertemente
- 3 Algo fuertemente
- 2 No muy fuertemente
- 1 Nada
- 5 NS/NA
- 6 Rehusa

L10. Finalmente, [en general,] ¿Qué tan fuertemente usted piensa de sí mismo(a) como hispano(a)/ latino(a)?

- 4 Muy fuertemente
- 3 Algo fuertemente
- 2 No muy fuertemente
- 1 Nada
- 5 NS/NA
- 6 Rehusa

L11. De los tres términos anteriores, latino(a) o hispano(a), (Respuesta para la pregunta B4), o Americano(a), ¿Cuál lo(a) describe mejor a usted?

- 1 Latino(a)/hispano(a)
- 2 Nacionalidad a su país de origen
- 3 Americano(a)
- 4 Ninguno de éstos
- 5 NS/NA
- 6 Rehusa

L12. Cuando usted piensa en lo que significa ser completamente Americano(a) en los ojos de la mayoría de los Americanos, usted piensa que es muy importante, algo importante, o nada importante...?

L12.A Haber nacido en los EE.UU.

- 3 Muy importante
- 2 Algo importante
- 1 No importante

L12.B Hablar bien en inglés

- 3 Muy importante
- 2 Algo importante
- 1 No importante

L12.C Ser blanco(a)

- 3 Muy importante
- 2 Algo importante
- 1 No importante

L12.D Ser Cristiano(a)

- 3 Muy importante
- 2 Algo importante
- 1 No importante

L13.Cuál piensa que es el problema más importante que el país est enfrentando ahora? (NO LEA LAS RESPUESTAS POSIBLES)

- 01 La economía
- 02 Desempleo / trabajos
- 03 Educación / escuelas públicas
- 04 Crimen
- 05 Drogas
- 06 Cuidado de la salud
- 07 Relaciones entre las razas
- 08 Valores/ Valores de la familia / Moralidad
- 09 Déficit del presupuesto
- 10 Social Security / cuidado de gente mayor
- 11 Inmigración ilegal
- 12 Acción afirmativa
- 13 Asistencia Social ["Welfare"] / Reforma a la Asistencia Social
- 14 Medio ambiente
- 15 Sistema político / corrupción /escándalo
- 16 Política exterior / Preocupaciones
- 17 Aborto

- 20 Guerra en Iraq
- 18 Alguna otra cosa
- 19 NS/RF

L14. Qué partido político usted piensa que tiene el mejor metodo para enfrentar a este problema? Diría que es... el Republicano o el Demócrata, o ninguno de los partidos es mejor que el otro?

- 1 Republicano
- 2 Demócrata
- 3 Ninguno de los partidoses mejor que el otro
- 4 NS/RF

L15. ¿Cuál piensa que es el problema más importante que la comunidad latina está enfrentando hoy en dia? *[NO LEA LAS RESPUESTAS POSIBLES]*

*OPEN ENDED RESPONSE*

- 01 La economía
- 02 Desempleo / trabajos
- 03 Educación / escuelas públicas
- 04 Crimen
- 05 Drogas
- 06 Cuidado de la salud
- 07 Relaciones entre las razas
- 08 Valores/ Valores de la familia / Moralidad
- 09 Déficit del presupuesto
- 10 Social Security / cuidado de gente mayor
- 11 Inmigración ilegal
- 12 Acción afirmativa
- 13 Asistencia Social ["Welfare"] / Reforma a la Asistencia Social
- 14 Medio ambiente
- 15 Sistema político / corrupción /escándalo
- 16 Política exterior / Preocupaciones
- 17 Aborto
- 20 Guerra en Iraq
- 18 Alguna otra cosa
- 19 NS/RF

L16. Qué partido político usted piensa que tiene el mejor método para enfrentar al problema que usted ha identificado? Diría que es...

- 1 Republicano
- 2 Demócrata
- 3 Ninguno de los partidoses mejor que el otro
- 4 NS/RF

L17. ¿Usted piensa que la policía en su comunidad trata imparcialmente a los latinos?

- 1 Si
- 2 No
- 3 No sabe

L18. Ha sido usted alguna vez víctima de un crimen en este país?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/Rehusa

L19. Era la persona quién lo perpetró hispano, blanco (Anglo Americano), negro (Afro Americano), o no sabe?

- 1 Negra
- 2 Blanca
- 3 Hispana
- 4 Otra
- 5 No sabe

***Social Ideology/Social Policy***

L20. Le voy a hacer preguntas acerca de asuntos de la administración nacional. Por favor dígame qué tan fuertemente usted apoya o se opone a las siguientes políticas. Su respuesta puede ser: apoya fuertemente, apoya, se opone, o se opone fuertemente. Si usted no está seguro(a) de qué siente o si no sabe, por favor dígamelo.

Comencemos con... (REPEAT RESPONSE CHOICES AS NEEDED)

L20.A

Mantener a las tropas de EE.UU. en Irak por tanto tiempo como sea necesario para estabilizar su gobierno.

- 4 Apoya Fuertemente
- 3 Apoya
- 2 Opone
- 1 Opone Fuertemente
- 5 No está seguro(a)/NS

L20.B

"El gobierno debería proporcionar apoyo monetario a quienes lo necesitan."

- 4 Apoya Fuertemente
- 3 Apoya
- 2 Opone
- 1 Opone Fuertemente
- 5 No está seguro(a)/NS

L20.C

"El sistema actual de cuidado de la salud necesita la intervención del gobierno para mejorar el acceso y reducir costos."

- 4 Apoya Fuertemente
- 3 Apoya

- 2 Opone
- 1 Opone Fuertemente
- 5 No está seguro(a)/NS

L20.D

“A los inmigrantes indocumentados que asisten a la universidad deberían cobrarles un matrícula más alta en los colegios y universidades del estado, aún si ellos crecieron y se graduaron de escuela secundaria en el estado.”

- 4 Apoya Fuertemente
- 3 Apoya
- 2 Opone
- 1 Opone Fuertemente
- 5 No está seguro(a)/NS

**The remaining items e) through j) are split sample items in which one-half of the respondents are asked the questions.**

L20.E

“Uso de matrícula consular-como identificación producida por países extranjeros-como una forma aceptable de identificación para los inmigrantes en los EE.UU.”

- 4 Apoya Fuertemente
- 3 Apoya
- 2 Opone
- 1 Opone Fuertemente
- 5 No está seguro(a)/NS

L20.F

“Uso de exámenes estandarizados para determinar si un niño es promovido al próximo grado o si se gradúa de escuela secundaria.”

- 4 Apoya Fuertemente
- 3 Apoya
- 2 Opone
- 1 Opone Fuertemente
- 5 No está seguro(a)/NS

L20.G

*Split sample (note: this should be asked of all in TX)*

“Asignar fondos a la educación pública para que todos los distritos, escolares tengan casi la misma cantidad de dinero para gastar por cada estudiante.”

- 4 Apoya Fuertemente
- 3 Apoya
- 2 Opone
- 1 Opone Fuertemente
- 5 No está seguro(a)/NS

L20.H

“Proporcionar vales (o lo que se dice en inglés 'vouchers') para la escuela para pagar una porción del costo de enviar a niños a escuelas privadas, aún.”

- 4 Apoya Fuertemente
- 3 Apoya
- 2 Opone
- 1 Opone Fuertemente
- 5 No está seguro(a)/NS

L20.I

“Reemplazar la instrucción bilingüe multi-anual en las escuelas con instrucción solo en inglés después de un año de instrucción.”

- 4 Apoya Fuertemente
- 3 Apoya
- 2 Opone
- 1 Opone Fuertemente
- 5 No está seguro(a)/NS

L20.J

"El gobierno debería proporcionar apoyo monetario a quienes tratan de mantenerse por sí mismos, pero que no pueden hacerlo adecuadamente."

- 4 Apoya Fuertemente
- 3 Apoya
- 2 Opone
- 1 Opone Fuertemente
- 5 No está seguro(a)/NS

L21. Cuál es su percepción de parejas del mismo sexo? Debería serles permitido...?

- 1 Casarse legalmente
- 2 Formar uniones civiles
- 3 Sellos No deben recibir reconocimiento legal
- 4 No tiene opinión/NA

L22. En términos generales, usted piensa que el aborto debería ser...?

- 1 Legal en todas las circunstancias
- 2 Legal en la mayoría de las circunstancias
- 3 Legal solamente cuando es necesario para salvar la vida de la mujer o en casos de la violación o del incesto.
- 4 Ilegal en todas las circunstancias
- 5 No está seguro(a)

L23. Están los siguientes servicios del gobierno disponibles en español en su comunidad? Responda "si" o "no" para cada tipo de servicio.

L23.A Servicios sociales incluyendo clínicas u hospitales para la salud pública?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS
- 4 REF/NA

L23.B Policía o cumplimiento de la ley, Cortes/representación legal?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS
- 4 REF/NA

L23.C Información desde las escuelas públicas?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS
- 4 REF/NA

SPLIT SIMPLE A/B

L24A. Observando las condiciones en su barrio, qué tan impactado está su barrio hoy por contaminación, desechos tóxicos, basurales?

- 4 Muy Impactado
- 3 Algo Impactado
- 2 No muy Impactado
- 1 Nada Impactado
- 5 NS/Reh

L24B. Usted cree que es más probable, igualmente probable, o menos probable, que la contaminación, desechos tóxicos, etc. sean ubicados en barrios con minorías?

- 4 Muy Impactado
- 3 Algo Impactado
- 2 No muy Impactado
- 1 Nada Impactado
- 5 NS/Reh

L25.Cuál de estas frases está más cerca a sus propias ideas?

- 1 Los inmigrantes hoy fortalecen nuestro país debido a su trabajo duro y talentos.
- O
- 2 Los inmigrantes hoy son una carga en nuestro país porque toman nuestros trabajos, cubiérta, y cuidado médico.

L26. ¿Cuál es su política preferida en cuanto a inmigración ilegal o indocumentada? ¿Debería de haber...? (READ RESPONSES)

- 1 Legalización inmediata de los inmigrantes indocumentados actuales



- 2 Un programa de trabajadores invitados encaminado eventualmente a la legalización
- 3 Un programa de trabajadores invitados que les permite a los inmigrantes estar en el país, pero solo temporariamente
- 4 Un esfuerzo para cerrar la frontera para detener la inmigración ilegal
- 5 Ninguno de éstos

L27. Cada vez más, los nuevos inmigrantes mexicanos se han radicado en Nuevo México. Son las relaciones entre hispanos nacidos aquí y los inmigrantes generalmente...? (LEE LA LISTA)

- 1 Positivas
- 2 Negativas
- 3 Ni positivas ni negativas
- 4 (AMBAS)

L28. ¿Apoya usted limitaciones al acceso de inmigrantes indocumentados a nuestros programas de servicio social del estado [por ejemplo clases educativas para adultos, matricular universitaria en-el-estado y cuidado de niños con subsidio?]

- 5 Apoya fuertemente
- 4 Apoya un poco
- 3 Ni apoya ni se opone
- 2 Se opone un poco
- 1 Se opone fuertemente

L29. Una enmienda constitucional propuesta para hacer que el inglés sea el idioma oficial para nuestro Estado estará en el boleto para votar en 2006. Es esto algo que usted...?

- 5 Apoya fuertemente
- 4 Apoya un poco
- 3 Ni apoya ni se opone
- 2 Se opone un poco
- 1 Se opone fuertemente

L30. Recientemente, varios grupos opuestos al número de inmigrantes indocumentados que vienen a los EE.UU. ha enviado gente a hacer patrullas en la frontera. ¿Cuál de lo siguiente se acerca más a lo que usted piensa? ¿Usted piensa que estas acciones...?

*(RANDOMIZE ORDER OF OPTIONS)*

- 1 Ha mejorado el control de la frontera
- 2 Ha hecho poca diferencia en el control de la frontera
- 3 Ha creado más hostilidad hacia los inmigrantes
- 4 Ha creado más hostilidad hacia todos los latinos
- 5 No tiene opinión
- 6 No le interesa

M1. Qué tan seguido se pone usted en contacto con amigos y familiares en (Respuesta a la pregunta B4)?

- 1 Una vez por semana o más
- 2 Una vez por mes o más
- 3 Una vez cada varios meses
- 4 Nunca
- 5 NS/NA

M2. Desde que usted vino a los EE.UU., qué tan seguido ha regresado a (Respuesta a la pregunta B4)?

- 1 Una vez por semana o más
- 2 Una vez por mes o más
- 3 Una vez cada varios meses
- 4 Nunca
- 5 NS/NA

M3. ¿Ha usted alguna vez regresado para vivir allí (en lugar de solo visitar) por una porción de tiempo?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/NA

M5. ¿Por cuánto tiempo piensa que se quedará en los EE.UU.?

- 2 Menos de cinco años
- 3 Tanto como pueda
- 4 Hasta que me jubile
- 5 Toda mi vida
- 6 Otro

M6. ¿Es usted dueño(a) de tierra, una casa o un negocio en (Respuesta a la pregunta B4)?

- 1 Si, tierra
- 2 Si, casa
- 3 Si, negocio
- 4 No
- 5 NS/NA

M7. Qué tan seguido va a visitar a (Respuesta a la pregunta B4)?

- 1 Más de una vez por año
- 2 Una vez por año
- 3 Una vez en los últimos tres años
- 4 Una vez en los últimos cinco años

- 5 Hace más de cinco años
- 6 Nunca
- 7 NS/NA

M8. Usted tiene planes para regresar a (Respuesta a la pregunta B4) para vivir allí permanentemente?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS
- 4 NA

M9. Qué tan seguido usted envía dinero a (Respuesta a la pregunta B4)?

- 1 Más de una vez por mes
- 2 Una vez por mes
- 3 Una vez cada unos pocos meses
- 4 Una vez por año
- 5 Menos de una vez por año
- 6 Nunca
- 7 NS/NA

M10. Cuál es el monto promedio que usted envía cada vez?  
(RECORD EXACT DOLLAR AMOUNT OR BEST ESTIMATE)  
(DO NOT ACCEPT A RANGE, REFUSED = 99999)

\_\_\_\_\_monto promedio

M11. Usted participa en las actividades de un club, asociación o federación conectada a la ciudad o provincia de donde su familia vino, en (Respuesta a la pregunta B4)?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/NA

M12. Cuánta atención usted diría que presta a la política en (Respuesta a la pregunta B4)? ¿Diría que presta mucha atención, algo de atención, poca atención, o nada?

- 1 Mucha
- 2 Algo
- 3 Poca
- 4 Nada
- 5 NS/NA

M13. Antes de venir a los EE.UU., votó alguna vez en elecciones en (Respuesta a la pregunta B4)?

- 1 Si
- 2 No
- 3 No sabe

4 NA

M14. Ha votado alguna vez en elecciones de (Respuesta a la pregunta B4) desde que ha estado en los EE.UU.?

- 1 Si
- 2 No
- 3 No sabe
- 4 NA

M15. Usted votó desde los EE.UU., o en (Respuesta a la pregunta B4)?

- 1 Desde los EE.UU.
- 2 EN (Respuesta a la pregunta B4)

M16. Desde que vino a los EE.UU., ha contribuido dinero a un candidato o partido en su país de origen?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/Rehusa

M17. Antes de venir a los EE.UU., ¿qué tan activo(a) estaba usted en un partido político, una organización política, o en cualquier otros tipos de organizaciones tal como sindicatos laborales, organizaciones estudiantiles u organizaciones de paramilitares?

- 5 Muy activo(a)
- 4 Algo activo(a)
- 3 Un(a) miembro pero no activo(a)
- 2 Nada activo(a)
- 1 Nunca se unió
- 6 Rehusa

M19. Algunas personas creen que es apropiado que los (Respuesta a la pregunta B4C) que viven en los EE.UU. puedan votar en elecciones nacionales de (Respuesta a la pregunta B4) desde los EE.UU. Usted estaría fuertemente de acuerdo, algo de acuerdo, algo en desacuerdo, o fuertemente en desacuerdo, o no ha pensado mucho acerca de eso?

- 5 Fuertemente de acuerdo
- 4 Algo de acuerdo
- 3 NS/ no ha pensado acerca de eso
- 2 Algo en desacuerdo
- 1 Fuertemente en desacuerdo

N1. Para las siguientes preguntas, por favor indique cuánto usted está de acuerdo con cada frase:

N1.A La gente pobre puede avanzar en los EE.UU. si trabajan duro?

- 4 Fuertemente de Acuerdo
- 3 Algo de Acuerdo
- 2 Algo en Desacuerdo
- 1 Fuertemente en Desacuerdo
- 5 NS

N1.B Los latinos pueden avanzar en los EE.UU. si trabajan duro?

- 4 Fuertemente de Acuerdo
- 3 Algo de Acuerdo
- 2 Algo en Desacuerdo
- 1 Fuertemente en Desacuerdo
- 5 NS

N2. En las siguientes preguntas estamos interesados en saber lo que usted cree acerca del modo en que otra gente lo(a) ha tratado a usted [IF FOREIGN BORN ADD THE INTRODUCTION: en los EE.UU.]

¿Alguna vez ha usted...?

N2.A sido despedido(a) de su trabajo o negado un trabajo o promoción injustamente

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/NA

N2.B sido tratado injustamente por la policía

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/NA

N2.C sido injustamente prevenido de mudarse a una vecindad o barrio porque el administrador o el agente de inmuebles rehusaba venderle o alquilarle una casa o apartamento

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/NA

N2.D sido tratado(a) injustamente o malamente en restaurantes o tiendas?

- 1 Si
- 2 No
- 3 NS/NA

N3. Hay muchos motivos posibles por los que la gente podría ser tratada injustamente. ¿Cuál piensa usted que fue el motivo principal para su(s) experiencia(s)? Diría que fue por...?

(LEE LA LISTA):

- 1 Ser latino
- 2 Ser un inmigrante
- 3 Su país de origen
- 4 Su idioma o acento
- 5 El color de su piel
- 6 Su sexo
- 7 Su edad
- 8 Otro
- 9 NS/NA

N4. En el incidente más reciente que usted experimentó, ¿cuál era la raza o etnicidad de la(s) persona(s) que lo(a) trataron injustamente?

- 1 Blanco
- 2 Negro
- 3 Asiático
- 4 Latino
- 5 NS/NA

#### **FOR RESIDENTS OF FLORIDA**

IF RESPONSE TO QUESTION B4 is 6 (CUBA) Continue

N4b. ¿Estaría usted de acuerdo que los EE.UU. re-establezcan relaciones diplomáticas con Cuba bajo una de las siguientes condiciones?

- 1 Si, bajo las circunstancias actuales
- 2 Si, cuando Fidel se haya ido, pero el regimen
- 3 Si, solo despues de que el comunismo se haya ido
- 4 No tiene opinión
- 5 No sabe

N4c. ¿Que diría si Cuba cambiara a una forma de gobierno democrático? Qué probabilidad habría de que usted regrese a Cuba para vivir? ¿Diría que es muy probable, algo probable, no muy probable, o nada probable?

- 4 Muy probable
- 3 Algo probable
- 2 No muy probable
- 1 Nada probable

*ASK ONLY OF CUBANS IN FLORIDA (DO NOT ASK NON-CUBANS IN THIS STATE)*

N4d. ¿Qué piensa acerca de los recientes cambios en las políticas federales, que limitan los viajes y los envíos a miembros de la familia en Cuba?

- 5 Fuertemente de acuerdo
- 4 Ligeramente de acuerdo
- 3 Ni de acuerdo ni en desacuerdo

- 2 Ligeramente en desacuerdo
- 1 Fuertemente en desacuerdo

N5. ¿Cuál de lo siguiente describe mejor el ingreso total ganado por todos los miembros de su hogar durante el año 2004?

- 1 Menos de \$15,000K
- 2 \$15,000 - 24,999
- 3 \$25,000 - 34,999
- 4 \$35,000 - 44,999
- 5 \$45,000 - 54,999
- 6 \$55,000 - 64,999
- 7 \$65,000 o más
- 8 Rehusa

N6. ¿Cuántas personas trabajan para contribuir a este ingreso combinado?  
(RECORD EXACT NUMBER OF PEOPLE, REFUSED = 99)

\_\_\_\_\_ Numero de personas

N7. ¿Cuántas personas son actualmente mantenidas por este ingreso combinado?  
(RECORD EXACT NUMBER OF PEOPLE, REFUSED = 99)

\_\_\_\_\_ Numero de personas mantenidas por este ingreso combinado

N8. ¿Usted recibe ahora o ha recibido alguna vez algún tipo de asistencia del gobierno?

- 1 Recibe ahora
- 2 Recibió en el pasado
- 3 Nunca recibió
- 4 NA/NS

FIN